CABECERA

YACIMIENTO: ¿Catedral de Sevilla? (Sevilla)
MUNICIPIO: Sevilla
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 96; ICERV 351; IHC 361c; CLEB ES SE 10
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Transgrediens celos uerbum patris **iste Ioha(n)nes /** repperit et reserat **qu{i}**lt;aegt; **Xp(ist)i** pectore sumsit **/** Virginis officio dignus qui uirgo **p(er)ennis / accipit** seruare **d(e)i** in tempore matrem

Lectura dada por CLEB ES, SE10.

APARATO CRÍTICO:
ste - i(s)te (I CERV 351 - I H C 361 c)

Iohannes (I CERV 351 - I H C 361 c)

qui (I CERV 351)

Xpi - C hr(ist)i (I CERV 351 - I H C 361 c)

perennis (I H C 361 c)

accepit (I H C 361 c)

Di (I CERV 351)

TRADUCCIÓN:
Este es Juan que, atravesando los cielos, descubre el Verbo del Padre y desvela lo que recibió del pecho de Cristo; él digno del cuidado de la Virgen, célibe de por vida, aceptó cuidar de la madre de Dios para siempre.

Traducción dada por CLEB ES, SE10.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CLEB ES, SE10
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción solo aparece mencionada en la Anthologia Hispana, en el f. 24 v. (Carande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín: 2006: 20)

No existe ninguna descripción del soporte. Inscripción compuesta por cuatro hexámetros, los tres primeros son correctos, el cuatro presenta un primer pie trocaico, que podría solucionarse si se acepta la corrección de ICVR de accipit por su perfecto accepit y en di habría que restituir d(e)i en vez del (más usual) domini, y medirlo con hiato. Hay que señalar también como elemento rítmico la asonancia ABBA que presentan los finales de versos: Ihoannes, sumsit, perennis, matrem.

En cuanto al contenido lingüístico deben señalarse celos con monoptongación del diptongo; repperit con geminación –pp-; qui en lugar de quae.

Dos de los versos aluden a la labor profética de Juan y otros dos a su imagen como protector de la Virgen María. Los versos hacen referencia a De Virginibus de San Ambrosio, al Apocalipsis y al Evangelio de San Juan (CLEB ES, SE10).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Periodo entre principios del S. V hasta mediados del siglo VII (CLEB ES, SE10).
CRIT. DAT.: Características temáticas del manuscrito (CLEB ES, SE10).
CONTEXTO HALLAZGO: Algunos autores sitúan la catedral de Sevilla como posible ubicación original de la inscripción. En cualquier caso, parece bastante aceptado que se debe situar el origen en Sevilla (CLEB ES, SE10). Esta inscripción solo aparece mencionada en la Anthologia Hispana (CLEB ES, SE10).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 96; ICERV 351; IHC 361c; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 41 anexo. Sánchez Ramos, Isabel María – Barroso Cabrera, Rafael – Morín de Pablos, Jorge – Velázquez Soriano, Isabel (2015) "Topografía eclesiástica de la Bética en la Antigüedad Tardía a través del Corpus Epigráfico", ROMVLA 14, 221-265; aquí pp. 227, 251 y 257. Martín Camacho, J. (2010) Carmina Latina Epigraphica Baeticae ex schedis: edición y comentario, Sevilla, Carmina Latina Epigraphica Baetica ex schedis: edición y comentario, pp. 288-295, SE 10. CLEB ES SE 10. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?, Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., pp. 19-20. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, pp. 21, 31-32 y 43.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES